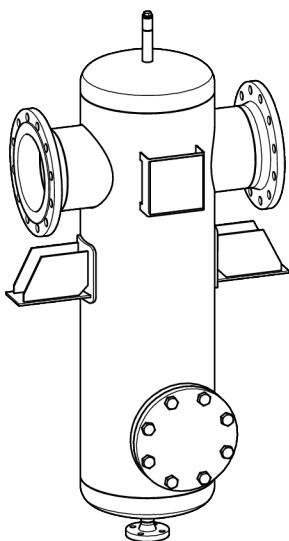


Secador/limpiador de vapor

TD

Secador/limpiador de aire

TP



ES
Español

Traducción del manual de
instrucciones original

850141-01

Índice

Prólogo 3
Disponibilidad.....3
Características de configuración en el texto.....3

Seguridad 3
Uso previsto3
Instrucciones elementales de seguridad.....4
Cualificación del personal5
Indumentaria de protección.....5
Características configurativas de las indicaciones de advertencias en el texto5
Características configurativas para las indicaciones sobre daños materiales.....5

Descripción 5
Volumen de suministro y descripción del aparato.....5
Uso y funcionamiento7
Aplicación de Directivas europeas.....7

Almacenar y transportar el aparato 8
Almacenar el aparato.....8
Transportar el aparato8

Montar y conectar el aparato 9
Preparar el montaje9
Conectar el aparato10

Operación 11

Después de la operación 12
Eliminar la suciedad exterior.....12
Mantener el aparato12
Montar las piezas de repuesto.....12

Desconectar el aparato 12
Eliminar los contaminantes.....12
Desmontar el aparato13
Reutilizar el aparato después del almacenamiento13
Desechar el aparato.....14

Datos técnicos 14
Márgenes de aplicación14
Pesos14
Dimensiones14

Declaración del fabricante 15

Prólogo

Este manual de instrucciones le servirá de ayuda para utilizar conforme a lo prescrito, así como de forma segura y rentable, el secador/limpiador de vapor TD o el secador/limpiador de aire TP. El secador/limpiador de vapor TD y el secador/limpiador de aire TP se denominarán «aparatos» de ahora en adelante.

Las presentes instrucciones de uso se dirigen a toda persona que esté encargada de poner en operación, usar, manejar, mantener, limpiar o desechar este aparato. Las instrucciones de uso se dirigen especialmente al personal de montaje del servicio postventa, al personal profesional especializado y a los operarios autorizados.

Cada una de estas personas tiene que haber tomado conocimiento y comprendido el contenido de las presentes instrucciones de uso.

La observación de las instrucciones del presente manual permite evitar peligros así como aumentar la fiabilidad y prolongar la vida útil de este aparato. Además de observar las instrucciones del presente manual es imprescindible observar las prescripciones pertinentes vigentes en el país del usuario respecto a la prevención de accidentes laborales así como los reconocidos reglamentos técnicos para un trabajo seguro y profesional.

Disponibilidad

Guardar siempre el presente manual de instrucciones de uso junto con la documentación de la instalación. Asegurarse que el manual de instrucciones de uso esté a disposición del operario.

El manual de instrucciones de uso forma parte del equipo. Si se vende o se transfiere de otra forma el equipo, es necesario incluir el manual de instrucciones de uso.

Características de configuración en el texto

El manual de instrucciones de uso contiene diversos elementos provistos de distintivos específicos de identificación. De esta manera es posible distinguir fácilmente los siguientes elementos:

texto normal

referencias

- enumeraciones
 - subpuntos en enumeraciones
- pasos de acción.



Estos consejos contienen informaciones adicionales, tales como explicaciones especiales para el uso eficiente del equipo.

Seguridad

Uso previsto

El secador/limpiador de vapor TD se monta en instalaciones de vapor.

El aparato sirve para separar agua, líquidos en suspensión y suciedad del vapor de agua.

El secador/limpiador de aire TP se monta en instalaciones de aire comprimido.

El aparato sirve para separar agua, líquidos en suspensión y suciedad del aire comprimido.

Los equipos deben utilizarse exclusivamente dentro de los límites admisibles de presión y temperatura considerando los influjos químicos y corrosivos.

La observancia y seguimiento de todas las instrucciones del presente manual, especialmente las instrucciones de seguridad, también forman parte del uso de acuerdo con la finalidad especificada.

También se considera en desacuerdo con la finalidad especificada la aplicación de un equipo cuyos materiales son inadecuados para el medio usado.

Instrucciones elementales de seguridad

Peligro de lesiones graves

- ▶ El aparato se puede calentar durante el funcionamiento. Utilice el aparato únicamente si se puede impedir el contacto de superficies calientes mediante aislamiento o la protección contra el contacto accidental.
- ▶ Durante la operación, el aparato se encuentra bajo presión y puede estar caliente. Llevar a cabo trabajos en el aparato solamente, si se cumplen las siguientes condiciones:
 - ▶ Las tuberías deben estar libres de presión.
 - ▶ El medio debe estar completamente evacuado de las tuberías y del aparato.
 - ▶ Durante todos los trabajos, la instalación de orden superior debe estar desconectada y asegurada contra una reconexión no autorizada.
 - ▶ Las tuberías y el aparato debe estar enfriados a 20 °C (tibios) aproximadamente.
- ▶ Si se trata de aparatos utilizados en áreas contaminadas, existe peligro de lesiones graves o mortales debidas a las materias nocivas en el equipo. Llevar a cabo trabajos en el aparato solamente si éste está completamente descontaminado. Para efectuar todo trabajo llevar la ropa de protección prescrita para áreas contaminadas.
- ▶ El aparato puede aplicarse solamente para medios que no ataquen el material ni las juntas del aparato. De lo contrario es posible que se produzcan fugas y la salida del medio caliente o nocivo.
- ▶ El montaje o desmontaje del aparato o de sus componentes debe ser llevado a cabo exclusivamente por personal especializado. El personal especializado debe tener conocimientos y experiencia en las siguientes áreas:
 - ▶ Instalación de conexiones en tuberías.
 - ▶ Selección y uso seguro del equipo de elevación adecuado para el producto.

- ▶ Trabajos con medios peligrosos (contaminados, calientes o sometidos a presión).
- ▶ Si se sobrepasan los límites de funcionamiento admisibles, el aparato puede quedar destruido o puede salir medio caliente o presurizado. Asegúrese de que el aparato funcione siempre dentro de los límites de funcionamiento admisibles.
Podrá encontrar información sobre los límites de funcionamiento en la placa de características.
- ▶ Si se maneja de forma incorrecta el equipo de elevación o si se utiliza un equipo de elevación inadecuado, el aparato o sus piezas se pueden caer.
 - ▶ Solamente permita al personal especializado elevar el aparato o sus componentes.
 - ▶ Asegúrese de que nunca haya personas debajo de cargas suspendidas.
 - ▶ Asegúrese de que el equipo de elevación tenga suficiente capacidad de carga para la carga a portar y que la carga se haya fijado de forma segura. Puede consultar al fabricante la información sobre el peso de los componentes y sobre los puntos de elevación seguros.
 - ▶ Asegúrese de que se cumplan todas las normas locales de seguridad y prevención de accidentes.

Peligro de lesiones leves

- ▶ Los componentes interiores del equipo tienen cantos agudos que pueden causar lesiones cortantes. Llevar guantes protectores para llevar a cabo todos los trabajos en el equipo.
- ▶ Si el apoyo del equipo durante trabajos de montaje no es adecuado, el equipo puede caerse causando magulladuras. Asegurar el equipo correctamente contra caídas durante el montaje. Llevar un robusto calzado de seguridad.

Observaciones sobre daños materiales o averías funcionales

- ▶ Si se monta contra la dirección de flujo indicada o en una posición incorrecta, se produce un fallo de funcionamiento. El aparato o la instalación de nivel superior pueden dañarse. Instale el aparato en la tubería con la dirección de flujo indicada en este manual de instrucciones.
- ▶ Los equipos hechos de materiales inadecuados para el medio utilizado se desgastan con mayor rapidez. Esto puede causar fugas del medio. Asegurarse que el material sea adecuado para el medio utilizado.

Cualificación del personal

El personal especializado debe tener los conocimientos y las capacidades en las siguientes áreas:

- ▶ Normas sobre protección contra explosiones y protección contra incendios aplicables en el lugar de instalación
- ▶ Trabajos en equipos de presión
- ▶ Fabricación de conexiones a tuberías
- ▶ Trabajar con medios peligrosos (medios calientes o presurizados)
- ▶ Elevación y transporte de cargas
- ▶ Toda la información contenida en este manual de instrucciones y en los demás documentos aplicables

Indumentaria de protección

La ropa de protección necesaria depende de la normativa del lugar de trabajo y de los medios utilizados. Podrá encontrar datos sobre la ropa de protección y el equipo de protección en la hoja de datos de seguridad del medio utilizado.

Básicamente, la ropa de protección incluye los siguientes componentes:

- ▶ Casco protector conforme a EN 397
- ▶ Zapatos de seguridad conforme a EN ISO 20345
- ▶ Guantes de cuero resistentes conforme a EN 388

Características configurativas de las indicaciones de advertencias en el texto



PELIGRO

Las instrucciones que llevan la palabra PELIGRO previenen contra una situación peligrosa que conduce a la muerte o a lesiones graves.



CUIDADO

Las instrucciones que llevan la palabra CUIDADO previenen contra una situación que puede causar lesiones leves o medianas.

Características configurativas para las indicaciones sobre daños materiales

¡Atención!

Estas instrucciones advierten que existe una situación que conduce a daños materiales.

Descripción

Volumen de suministro y descripción del aparato

Volumen de suministro

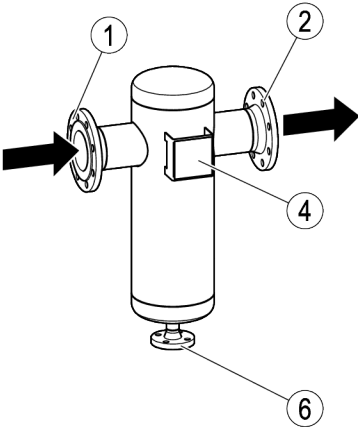
El equipo se suministra embalado listo para su montaje.

Descripción del aparato

El aparato está equipado con las siguientes conexiones:

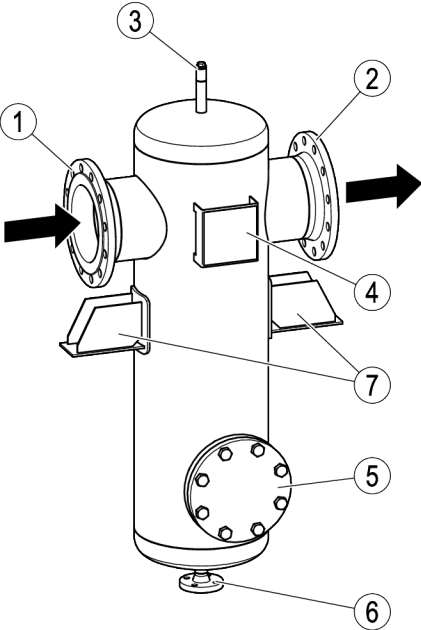
- ▶ Conexión para entrada de vapor y aire
- ▶ Conexión para salida de vapor y aire
- ▶ Conexión para salida de condensado
- ▶ Purgado de aire (a partir de NGR 200)

Tamaños nominales desde 15 hasta 175



N.º	Designación
1	Conexión para entrada de vapor y aire
2	Conexión para salida de vapor y aire
4	Placa de características
6	Conexión para salida de condensado

Tamaño nominal 200



N.º	Designación
1	Conexión para entrada de vapor y aire
2	Conexión para salida de vapor y aire
3	Purgado de aire (solo es necesario para trabajos por parte del fabricante)
4	Placa de características
5	Abertura de inspección
6	Conexión para salida de condensado
7	Agarres (a partir de NGR 200)

Tipos de conexión

El equipo puede suministrarse con los siguientes tipos de conexión:

- Brida
- Manguito roscado

Placa de características

En la placa de características están indicados los siguientes datos:

- Fabricante
- Denominación de tipo
- Temperatura mínima de funcionamiento
- Temperatura máxima de operación
- Presión máxima de operación
- Dirección de flujo
- Identificación de marcado, p. ej. CE, UKCA (cuando sea necesario)
- Año de construcción
- Número de serie
- Tipo de depósito
- Peso
- Reglamento
- Presión de comprobación
- Fecha de comprobación
- Volumen

Uso y funcionamiento

Uso

El secador/limpiador de vapor TD se monta en instalaciones de vapor.

El aparato sirve para separar agua, líquidos en suspensión y suciedad del vapor de agua.

El secador/limpiador de aire TP se monta en instalaciones de aire comprimido.

El aparato sirve para separar agua, líquidos en suspensión y suciedad del aire comprimido.

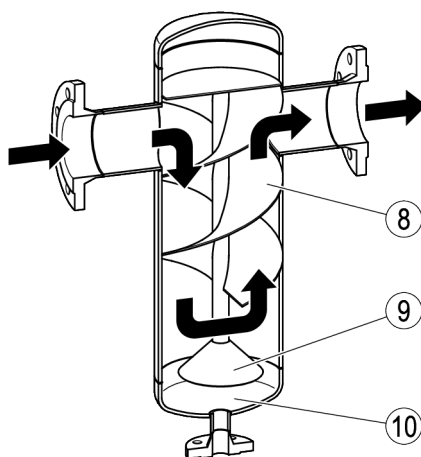
Con este aparato puede realizarse el trabajo de un secador de vapor o de aire, así como de un limpiador de vapor o de aire, tanto simultánea como individualmente.

Con el aparato pueden separarse líquidos, niebla e impurezas del flujo de vapor o aire con una mínima pérdida de presión.

Función

El vapor y el aire húmedos y con impurezas fluyen hacia abajo en espiral a lo largo del cuerpo guía (8). Por encima del inserto cónico de separación (9) se invierte el sentido de flujo del vapor o del aire. En este proceso se generan fuerzas centrífugas, de choque y de inversión. Las partículas pesadas como las impurezas o los líquidos se separan del vapor o del aire mediante dichas fuerzas. A continuación, estas partículas pesadas se conducen a la cámara colectora (10).

Con el cambio de sentido del flujo se impide que las partículas pesadas sean arrastradas de nuevo al vapor o al aire.



Aplicación de Directivas europeas

Directiva para Equipos a Presión

El aparato satisface las exigencias de la directiva sobre equipos a presión (véase la «Declaración del fabricante») y se puede usar para los siguientes medios:

- Medios del grupo de fluidos 2

ATEX

El aparato no presenta ninguna fuente potencial de ignición y no se incluye en la directiva sobre protección contra explosiones (véase la «Declaración del fabricante»).

Electricidad estática: Es posible que se produzca electricidad estática, en estado montado, entre las bridas para tubos de la instalación.

En caso de utilizar el aparato en zonas con riesgo de explosión, la derivación o la prevención de una posible carga estática es responsabilidad del fabricante de la instalación o del usuario de la instalación.

Almacenar y transportar el aparato

¡Atención!

Daños en el equipo debidos a un almacenamiento o transporte incorrectos.

- Cerrar todas las aberturas mediante las tapas incluidas o con tapas equivalentes.
- Asegurarse que el equipo se mantenga seco y que esté protegido contra atmósferas corrosivas.
- Si se desea transportar o almacenar el equipo bajo condiciones diferentes, es necesario consultar al fabricante.

Almacenar el aparato

- Almacenar el equipo solamente bajo las siguientes condiciones:
- No almacenar el equipo por más de 12 meses.
- Todas la aberturas del equipo deben estar cerradas con los tapones incluidos o con tapas equivalentes.
- Las superficies de conexión y de obturación deben estar protegidas contra daños mecánicos.
- El equipo y todos los componentes deben estar protegidos contra sacudidas y golpes.

- El equipo debe almacenarse solamente en compartimientos cerrados bajo las siguientes condiciones ambientales:
 - Humedad del aire menor que 50%, no condensante
 - El aire en el compartimiento debe ser limpio, no salino ni corrosivo
 - Temperatura 5–40 °C.
- Asegurarse que estas condiciones se mantengan permanentemente durante el almacenamiento.
- Si se desea almacenar el equipo bajo condiciones diferentes, es necesario consultar al fabricante.

Transportar el aparato



PELIGRO

Peligro de magulladuras al caerse el aparato o sus componentes.

- El aparato y sus componentes deben elevarse y moverse mediante equipos de elevación adecuados.
- Es necesario asegurar que el aparato no se vuelque.
- Es necesario asegurar que nunca se encuentren personas bajo la carga suspendida.

Los aparatos más livianos pueden transportarse y montarse sin equipo de elevación.

Para aparatos a partir de 25 kg de peso aproximadamente, es necesaria la ayuda de otra persona o debe utilizarse un equipo de elevación adecuado.

El peso exacto de un aparato, a partir del cual es necesaria la ayuda, depende de la capacidad física de la persona encargada y de las prescripciones y condiciones de la localidad.

- Durante el transporte deben mantenerse las mismas condiciones mencionadas para el almacenamiento.
- Antes del transporte colocar los tapones en las conexiones.



Si los tapones incluidos no están disponibles, utilizar tapas equivalentes para cerrar las conexiones.

- El equipo puede transportarse unos pocos metros sin ser necesario embalarlo.
- Para transportar el equipo a distancias mayores usar el embalaje original.
- Si el material de embalaje original no está disponible, embalar el equipo de manera tal que esté protegido contra la corrosión o daños mecánicos.



Un transporte de poca duración es posible también a temperaturas bajo 0 °C, siempre que el equipo esté completamente vacío y seco.

Montar y conectar el aparato

Preparar el montaje



PELIGRO

Peligro de magulladuras al caerse el aparato o sus componentes.

- El aparato y sus componentes deben elevarse y moverse mediante equipos de elevación adecuados.
- Es necesario asegurar que el aparato no se vuelque.
- Es necesario asegurar que nunca se encuentren personas bajo la carga suspendida.

Los aparatos más livianos pueden transportarse y montarse sin equipo de elevación.

Para aparatos a partir de 25 kg de peso aproximadamente, es necesaria la ayuda de otra persona o debe utilizarse un equipo de elevación adecuado.

El peso exacto de un aparato, a partir del cual es necesaria la ayuda, depende de la capacidad física de la persona encargada y de las prescripciones y condiciones de la localidad.

- Sacar el equipo del embalaje de transporte.

- Controlar si el equipo tiene daños de transporte.
- Si se determinan daños de transporte, será necesario informar al fabricante.

Al suministrarse el equipo las conexiones pueden estar cerradas con tapones.

- Antes del montaje deben retirarse los tapones.
- Guardar los tapones y el material de embalaje para poder usarlos ulteriormente.



PELIGRO

Durante los trabajos en tuberías es posible que se produzcan lesiones gravísimas o la muerte debido a quemaduras o intoxicaciones.

- Asegurarse que en el aparato y en las tuberías no se encuentren medios calientes o peligrosos.
- Asegurarse que esté evacuada la presión en las tuberías del aparato.
- Asegurarse que la instalación esté desconectada y que no pueda ser reconectada sin autorización.
- Asegurarse de enfriar previamente el aparato y las tuberías hasta que estén fríos.
- El personal debe llevar indumentaria de protección adecuada para el medio y en caso necesario debe utilizar equipos de protección apropiados.

La hoja de datos de seguridad para el medio aplicado contiene informaciones sobre la indumentaria y el equipamiento de protección adecuados.

- Vaciar las tuberías.
- Desconectar la instalación y asegurarla contra una reconexión sin autorización.

Conectar el aparato



PELIGRO

Un aparato conectado de forma incorrecta puede provocar accidentes con graves lesiones o la muerte.

- Asegure que el aparato solo lo conecta a las tuberías personal especializado.

El personal especializado debe tener conocimientos y experiencia en la fabricación de uniones de tubería con el respectivo tipo de conexión.

- Conecte el aparato solo tal y como se describe en este manual de instrucciones.



Precaución

¡Daños medioambientales o fugas de medio si la junta está dañada!

- Asegúrese de que las superficies de estanqueidad no estén dañadas.
- Limpie las superficies de estanqueidad antes de montar una nueva junta.
- Sustituya cada junta después de su desmontaje.
- Apriete las uniones roscadas con el par de apriete previsto.

¡Atención!

Daños en el aparato en caso de conexiones con un diseño demasiado débil.

- Asegúrese de que el aparato está conectado sin estar sometido a fuerzas ni torsión.

El usuario es responsable de que el aparato sea adecuado para el medio que se utiliza, incluido el material de sellado.

- Debe garantizar que los materiales de todos los componentes del aparato sean compatibles con el medio utilizado.
- Si desea más información, póngase en contacto con el fabricante.

- Compruebe que todas las juntas están en perfecto estado antes de montarlas.
- Asegurarse que el sistema de tuberías de la instalación esté limpio.
- Asegurarse que el equipo no contenga materias ajenas.
- Monte el aparato en la tubería.
- Monte el aparato de forma que la conexión de la salida de condensado (6) señale hacia abajo.
- Asegúrese de que el flujo de entrada de medio se haya conectado a la conexión para la entrada de vapor y aire (1).
- Asegúrese de que la descarga de medio se haya conectado a la conexión para la salida de vapor y aire (2).
- Monte un purgador de condensado adecuado (11) en la conexión de la salida de condensado (6).

Puede solicitar información sobre el purgador de condensado adecuado al fabricante.

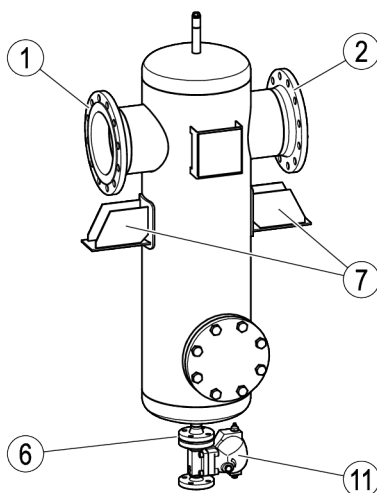
- Asegúrese de que el aparato esté montado sin estar sometido a carga.

Los aparatos a partir de NGR 200 están equipados con agarres (7) para su sujeción. No se incluye la fijación de los agarres para la sujeción.

- Realice la fijación de los aparatos a partir de NGR 200 con los agarres de forma profesional en una sujeción.

La sujeción debe poder soportar el peso de todo el aparato. Podrá encontrar información sobre el peso en la placa de características. Puede solicitar al fabricante las indicaciones para realizar una fijación segura.

- Asegúrese de que la fijación es suficiente para el peso de todo el aparato.



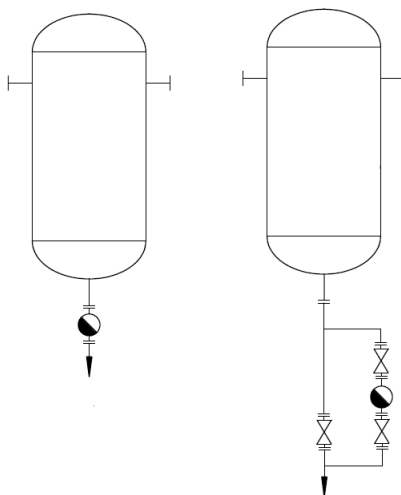
- Asegurarse que el equipo esté montado de forma segura y que todas las conexiones estén hechas correctamente.
- Compruebe que las uniones abridadas no tengan fugas cuando estén calientes.
- En caso necesario, reapriete las uniones roscadas.

Durante el funcionamiento, la superficie del aparato se calienta. Existe el riesgo de quemaduras.

- Aísle la superficie del aparato con material adecuado.

Ejemplos de montaje

La siguiente figura muestra ejemplos de montaje sin (izquierda) y con (derecha) dispositivos de cierre.



Operación

No es posible llevar a cabo trabajos en el equipo durante la operación.

Después de la operación



PELIGRO

Si se trata de equipos utilizados en áreas contaminadas, existe peligro de lesiones graves o mortales debidas a las materias nocivas en el equipo.

- Los trabajos en equipos contaminados deben ser llevados a cabo exclusivamente por personal especializado.
- Para efectuar todo trabajo llevar la ropa de protección prescrita para áreas contaminadas.
- Asegurarse que el equipo haya sido descontaminado antes de iniciar cualquier trabajo.
- Para este efecto seguir las instrucciones para el manejo de las sustancias peligrosas en cuestión.

El usuario debe asegurar in situ que el aparato se puede vaciar de forma segura.

¡Atención!

Daños producidos por heladas mientras la instalación está fuera de operación.

- Si existe riesgo de heladas, vaciar el equipo.
-
- Vacíe el aparato mediante el purgador de condensado conectado.
- ## Eliminar la suciedad exterior
- Eliminar la suciedad en el equipo con agua clara y un trapo exento de pelusas.
 - La suciedad persistente se elimina mediante un detergente adecuado para el material y con un trapo exento de pelusas.

Mantener el aparato

No se requiere ningún trabajo de mantenimiento especial para el aparato.

- Compruebe en intervalos de tiempo regulares tanto la función como el estado del aparato.
- Limpie el aparato si es necesario.

Montar las piezas de repuesto

Para este aparato no hay piezas de repuesto suministrables.

- Si el aparato se daña, reemplazarlo por uno nuevo.

Desconectar el aparato

Eliminar los contaminantes



PELIGRO

Si se trata de equipos utilizados en áreas contaminadas, existe peligro de lesiones graves o mortales debidas a las materias nocivas en el equipo.

- Los trabajos en equipos contaminados deben ser llevados a cabo exclusivamente por personal especializado.
- Para efectuar todo trabajo llevar la ropa de protección prescrita para áreas contaminadas.
- Asegurarse que el equipo haya sido descontaminado antes de iniciar cualquier trabajo.
- Para este efecto seguir las instrucciones para el manejo de las sustancias peligrosas en cuestión.

El personal especializado debe tener los siguientes conocimientos y experiencias:

- las disposiciones para el manejo de materias nocivas vigentes en el lugar de aplicación
- las prescripciones específicas para el manejo de las materias nocivas resultantes
- utilización de la ropa de protección prescrita.



Cuidado

Es posible que los medios nocivos produzcan contaminaciones del medio ambiente.

- Antes de desechar el equipo, asegurarse que esté limpio y libre de residuos del medio.
- Desechar todos los materiales conforme a las disposiciones vigentes en el lugar de aplicación.

- Eliminar del equipo todos los residuos.
- Desechar todos los residuos conforme a las disposiciones vigentes en el lugar de aplicación.

Desmontar el aparato



PELIGRO

Durante los trabajos en tuberías es posible que se produzcan lesiones gravísimas o la muerte debido a quemaduras o intoxicaciones.

- Asegurarse que en el aparato y en las tuberías no se encuentren medios calientes o peligrosos.
- Asegurarse que esté evacuada la presión en las tuberías del aparato.
- Asegurarse que la instalación esté desconectada y que no pueda ser reconectada sin autorización.
- Asegurarse de enfriar previamente el aparato y las tuberías hasta que estén fríos.
- El personal debe llevar indumentaria de protección adecuada para el medio y en caso necesario debe utilizar equipos de protección apropiados.

La hoja de datos de seguridad para el medio aplicado contiene informaciones sobre la indumentaria y el equipamiento de protección adecuados.



PELIGRO

Peligro de magulladuras al caerse el aparato o sus componentes.

- El aparato y sus componentes deben elevarse y moverse mediante equipos de elevación adecuados.
 - Es necesario asegurar que el aparato no se vuelque.
 - Es necesario asegurar que nunca se encuentren personas bajo la carga suspendida.
-
- Suelte de las tuberías las conexiones del aparato.
 - Suelte los agarres de las sujeciones.
 - Deposite el aparato sobre una base adecuada.
 - Almacene el dispositivo tal y como se describe a partir de la página 8.

Reutilizar el aparato después del almacenamiento

Es posible desmontar el equipo y utilizarlo nuevamente en otro lugar, si se cumplen las siguientes condiciones:

- Asegurarse que todos los residuos del medio hayan sido eliminados completamente.
- Asegurarse que todas las conexiones estén en perfectas condiciones.
- Utilizar el equipo siempre de acuerdo con las condiciones de aplicación para un equipo nuevo.

Desechar el aparato



Cuidado

Es posible que los medios nocivos produzcan contaminaciones del medio ambiente.

- Antes de desechar el equipo, asegurarse que esté limpio y libre de residuos del medio.
- Desechar todos los materiales conforme a las disposiciones vigentes en el lugar de aplicación.

El aparato se compone de chapa de acero soldada.

PN	Material		
	Brida	Tubos	Fondos
16	1.0460 (P250GH)	1.0345 (P235GH+N)	1.0425 (P265GH)
16	1.4571 (X6CrNiMoTi17-12-2)		
40	1.0460 (P250GH)	1.0345 (P235GH+N)	1.0425 (P265GH)

Puede devolver el aparato a la parte contratante.

- Asegúrese de que el aparato esté libre de sustancias nocivas.
- Tenga en cuenta las indicaciones del apartado «Transportar el aparato» a partir de la página 8.
- Empaquete el aparato en el embalaje original o en un embalaje adecuado para el transporte.

El embalaje para el transporte debe proteger el aparato frente a los daños de la misma forma que el embalaje original.

- Adjunte al aparato la declaración de descontaminación rellenada y firmada. La declaración de descontaminación debe colocarse en el embalaje de forma que quede accesible desde el exterior.
- Notifique la devolución a la parte contratante antes de enviar el aparato.

Datos técnicos

Márgenes de aplicación

Los valores válidos para el aparato se encuentran en la placa de características.

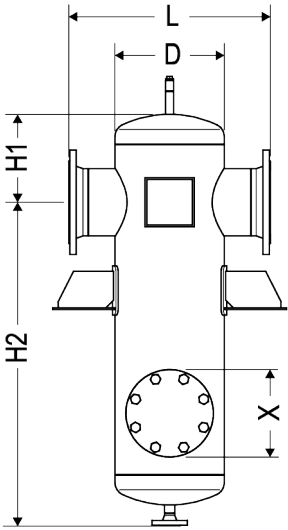
Pesos

Los valores válidos para el aparato se encuentran en la placa de características.

Dimensiones



La figura muestra a modo de ejemplo un aparato estándar con conexión de brida y la dirección de flujo de izquierda a derecha.



Tamaño nominal	Diámetro nominal			D	L	H1	H2	Volumen
	Entrada/salida de vapor	Salida de condensado	Abertura de inspección X	[mm]				[l]
15	15	15	—	60	210	80	310	0,6
20	15, 20	15	—	60	220	85	305	0,7
25	15, 20, 25	15	—	70	220	95	385	1,4
32	20, 25, 32	15	—	70	220	105	375	1,5
40	25, 32, 40	15	—	115	270	120	370	3,5
50	32, 40, 50	15	—	115	270	130	360	3,7
65	40, 50, 65	15	—	170	320	150	460	10,6
80	50, 65, 80	15	—	200	360	160	500	14,7
100	65, 80, 100	20	—	220	410	190	570	22,9
125	80, 100, 125	20	—	250	440	215	655	34,0
150	100, 125, 150	25	—	270	500	230	740	49,0
175	125, 150	25	—	320	560	240	870	76,0
200	150, 200	25	150	350	650	285	1.055	119,0
250	150, 200, 250	25	150	400	720	330	1.170	178,0

Declaración del fabricante

Podrá encontrar los detalles sobre la conformidad de los aparatos en nuestra declaración de conformidad o nuestra declaración del fabricante.

Podrá descargar la declaración de conformidad o la declaración del fabricante válidas en internet en www.gestra.de o en la siguiente dirección:

GESTRA GmbH

Münchener Straße 77

28215 Bremen

Germany

Teléfono +49 421 3503-0

Telefax +49 421 3503-393

Correo electrónico info@de.gestra.com

Web www.gestra.com

Si los aparatos se modifican sin nuestra autorización, la presente declaración perderá su validez.



Para consultar nuestras agencias en todo el mundo visite: www.gestra.com

GESTRA GmbH

Münchener Straße 77

28215 Bremen

Germany

Teléfono +49 421 3503-0

Telefax +49 421 3503-393

Correo info@de.gestra.com

electrónico

Web www.gestra.com

850141-01/08-2026 kx_mw (808935-03) © GESTRA Bremen